

## The River of Life

by Thomas Campbell

The more we live, more brief appear  
Our life's succeeding stages;  
A day to childhood seems a year,  
And years like passing ages.  
The gladsome current of our youth,  
Ere passion yet disorders,  
Steals lingering like a river smooth  
Along its grassy borders.  
But as the careworn cheek grows wan,  
And sorrow's shafts fly thicker,  
Ye stars, that measure life to man,  
Why seem your courses quicker?  
When joys have lost their bloom and breath,  
And life itself is vapid,  
Why, as we reach the Falls of Death  
Feel we its tide more rapid?  
It may be strange—yet who would change  
Time's course to slower speeding,  
When one by one our friends have gone,  
And left our bosoms bleeding?

## Река Жизни

Перевод Т.И. Глущенко

Чем дольше мы живем, тем скоротечней  
Наш каждый жизненный этап.  
Один день детства – годом бесконечным.  
А год один уже века.  
Как радостно течение нашей Гебы.  
Не утихающая страсть,  
И мы гонимы как речные гребни,  
Вдоль линии цветущих трав.  
Но только щеки изнуренно побледнеют  
И снова вырастет печаль,  
Звезда, что человеку жизнь измерит  
Быстрее устремится вдаль.  
И радость потеряет цвет, дыханье.  
И жизнь окажется пуста.  
Так почему у водопада увяданья  
Отлива сила так быстра.  
Да, может странно, но никто не вправе  
Течение времени замедлить вдруг.  
И пусть в цветах закровоточат раны,  
Когда невозвратно сгинет друг.